

**ORIGINAL**

**Comunidad "Santa María del Loreto"**  
**Municipio Songo - La Maya**  
**Provincia de Santiago de Cuba**

Santiago de Cuba, 20 de agosto del 2008.

A: ONG "Amt Fur Aufbau"

Sra. Michel Meyer presidente de la ONG "Amt Fur Aufbau" por medio de la presente queremos agradecer sus valiosos aportes y donativos hechos a nuestra comunidad para el mejoramiento de la calidad de vida de nuestros pobladores y en particular de nuestras féminas.

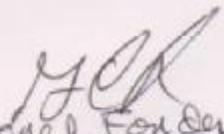
Los habitantes de nuestra comunidad reconocen el desinteresado gesto de ayuda y cooperación de su Organización con nuestros vecinos para la adquisición de equipamientos necesarios para nuestro sistema de energía solar, elemento importante en el bienestar general de la comunidad.

Con la compra de estas dos lavadoras nuestras mujeres podrán contar con mejor comodidad para esta engorrosa tarea doméstica y disponer de mayor tiempo libre para su distracción, ocio u otras tareas.

Queremos agradecer finalmente a todos los integrantes de la ONG y en especial a Anntte Jenny, colaboradora incansable y eterna en ayuda de nuestra comunidad para el mejoramiento de las condiciones de vida de todo nuestro pueblo.

A todos gracias.

Fraternalmente,

  
Alberto Carbonel Fontan  
Delegado de la comunidad  
Santa María del Loreto

# ÜBERSETZUNG/ TRADUCCIÓN

by Annette Jenni

Gemeinschaft Santa Maria del Loreto  
Gemeinde Songo – La Maya  
Provinz Santiago de Cuba

Santiago de Cuba, 20. August, 2008

An die NGO Amt für Aufbau

Herrn Michael Meyer, dem Präsidenten von Amt für Aufbau, wollen wir auf diesem Weg für seine wertvolle Unterstützung und Spenden an unsere Gemeinschaft danken, für die Verbesserung der Lebensqualität unserer Dorfbewohner, insbesondere der weiblichen BewohnerInnen.

Die BewohnerInnen unserer Gemeinschaft anerkennen die selbstlose Geste der Unterstützung und Kooperation durch ihre Organisation, für die Anschaffung der notwendigen Ersatzteile für unser solares Energiesystem, das ein wichtiger Bestandteil für das allgemeine Wohlergehen unserer Gemeinschaft ist.

Mit dem Kauf der zwei Waschmaschinen können unsere Frauen mit mehr Bequemlichkeit für diese anstrengende Hausarbeit rechnen und verfügen dadurch über mehr freie Zeit für Zerstreuung, Müsiggang und andere Aufgaben.

Wir wollen als letztes auch allen Kooperationspartnern der NGO für die Verbesserung der Lebensqualität unseres Dorfes danken, im Speziellen Annette Jenny, unermüdliche und ewige Verbündete unserer Gemeinschaft.

Dank an alle,

Brüderlich,

Alberto Corbonel Fonden  
Abgeordneter der Gemeinschaft Santa Maria del Loreto